APAR&T

Association des patinoires artificielles romandes et tessinoises

PATI INFO

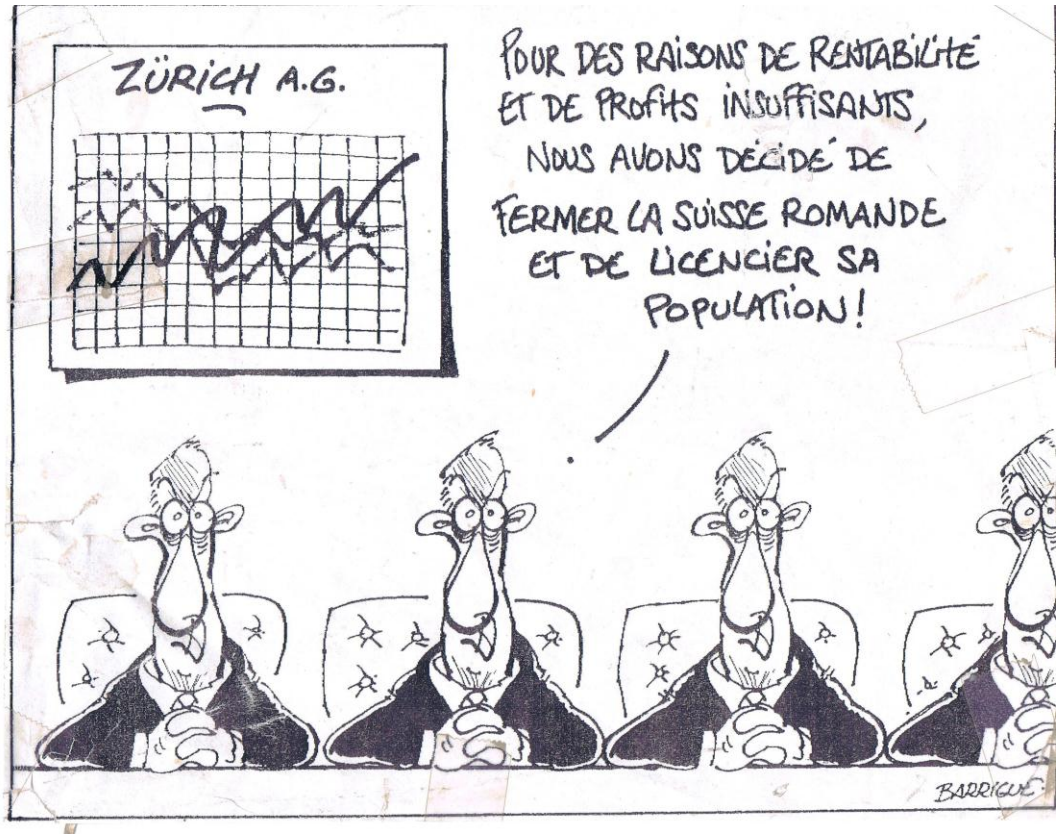
APAR&T

Association des patinoires artificielles romandes et tessinoises

Foglio informativo©

Dicembre 2012 / No 52

EDITORIAL



Si ringrazia Barrigue per l'autorizzazione

Spesso molta gente parla del ***"Röstigraben"*** *senza veramente sapere cosa rappresenta e, soprattutto, cos'è. Ebbene, è cosa fatta per l'APAR&T che ha potuto misurarne consistenza, le sue dimensioni e valutarne il peso. In pratica, le lunghe file di "Tobleroni", l'efficace linea di difesa anticarro della II Guerra Mondiale, disseminate nel nostro paese, non sono altro che dei peti di mosca se paragonati al muro, al fossato, all'ostacolo invalicabile rappresentato dall'incomprensione (o la malafede, o malavoglia) che hanno nei nostri confronti alcuni dei nostri amici svizzeri tedeschi quando li si contatta per essere trattati come loro. Per 'na volta che i romandi e i ticinesi vogliono assomigliare agli svizzeri tedeschi... eh bhe.... NO!*
Non illudiamoci di spiegar loro che la romandia e il ticino fanno parte della Confederazione, è tempo perso. E inoltre rigirano il coltello nella piaga dicendo tranquillamente: " …wissen Sie, es ist einfach so!". Incredibile, bisogna avero sentito per crederci.

« …wissen Sie, es ist einfach so ! ».

La Romandia e il Ticino vengono liquidati con un laconico "einfach so!". Danke Confederella!

Laurent Hirt
Président

CERTAS **Centrale d'alarme** **www.certas.ch**	Paccaud www.paccaudsarl.com	SKIDATA KUDELSKI GROUP **www.skidata.com**	SMART ICE ARENA **www.smartice.ch**	Wettstein Technique du froid **www.wwag.ch**

DISTRIBUZIONE

Sito internet APAR&T (www.patinoires.ch) / Services des sports de BIENNE / DELEMONT / FRIBOURG / GENEVE / LAUSANNE / LUGANO / LOCARNO / NEUCHATEL / SIERRE / SION / YVERDON / VEVEY / VHF-GSK /UFSPO Ufficio federale dello sport MACOLIN / ASSSRT Associazione Svizzera dei Servizi Sportivi, sezione Romandia e Ticino / LSHGA Lega svizzera di hockey su ghiaccio amatoriale / SNP Syndicat national des patinoires françaises / Inserzionisti / Varie.

QUESTO NUMERO VI PROPONE

Editoriale / Distribuzione / Date importanti / Che c'è di nuovo? / PATI @ PETTEGOLEZZI / La banchisa di Papineauville (Cronache d'oltremare)

IMPRESSUM
Dicembre 2012 / Tiratura 120 esemplari + diffusione sul sito internet www.patinoires.ch.
Stampa su carta 150 gr a cura di Sérilac SA a Puplinge (serilac@bluewin.ch).
Redattore capo: Laurent Hirt / Collaboratori per questa edizione: Pierre Gueissaz / Diane Bryois
Indirizzo della redazione: Laurent Hirt / Centre Sportif Sous-Moulin / 39 route de Sous-Moulin / 1226 Thônex laurent.hirt@cssm.ch / Pubblicità: indirizzo della redazione / Date limite per l'invio di articoli: prima del 15 maggio / prima del 15 novembre / La riproduzione, anche parziale, sottostà ad una richista scritta alla redazione.
Traduzione in italiano: Alex Schlatter
☂ = tendenza al ribasso, brutta pagella / ☼ = tendenza al rialzo, buona pagella

DATE IMPORTANTI

(sono possibli ulteriori modifiche)

2012

- Mercoledì 5 dicembre 2012: Assemblea generale straordinaria a NENDAZ.
- Dicembre 2012: Seconda pubblicazione del Pati-Info.

1988 25 ans 2013

2013: L'APAR&T festeggia il suo 25esimo in Ticino

- 17 aprile 2013, mercoledì mattina, assemblea generale
- 17 aprile 2013, mercoledì pomeriggio, seminario di gestori di piste di ghiaccio
- 17 aprile 2013, festività serali per i 25 anni dell'APAR&T al Castelgrande
- 18 aprile 2013, giovedì mattina, visita al cantiere del tunnel del S. Gottardo
- 18 aprile 2013, giovedì pomeriggio, due visite tecniche: produzione elettrica fotovoltaica e idraulica
- 19 aprile 2013, venerdì, corso per tecnici di pista di ghiaccio

- Giugno 2013 : Prima pubblicazione del Pati-Info
- Domenica 3 novembre 2013: Fête de la Glace.
- Mercoledì 4 dicembre 2013: Assemblea consultiva, *luogo da confermarsi.*
- Dicembre 2013: Seconda pubblicazione del Pati-Info.

AMICO LAB	EUROGLASS.SPORT **www.euroglass-sport.com**	MOBATIME **www.mobatime.ch**	**VORTEX**	ZÜKO **www.zueko.com**

CHE C'È DI NUOVO ?

Il manuale d'uso

Chi va piano va sano e va lontano!
Per un'organizzazione senza scopo di lucro come la nostra, riuscire a trovare le risorse tecniche, umane e finanziarie è un'impresa. Ma a forza di convinzione, abnegazione, motivazione ce la si può fare. Il manuale è attualmente in mano al grafico, circa centossessanta pagine e altrettante di allegati. Questa fase di impaginazione, indispensabile per un futuro strumento professionale, sarà terminata per l'inizio della primavera 2013.

Il comitato di redazione si è spinto al limite delle sue relazioni, delle sue risorse, della sua rete di conoscenze e il budget è stato stabilito. Il manuale di gestione verrà ufficialmente consegnato alle piste di ghiaccio membre nel corso delle festività di aprile in Ticino.

Abbiamo pubblicato l'indice nell'edizione del Pati Info del giugno scorso, non verrà pubblicato così com'è, ma sappiate che il manuale fornirà le risposte a molte delle domande che vi ponete.

Questo manuale d'uso è uno strumento, un documento di lavoro e di riferimento, è un documento vivo. Certo, non ci saranno TUTTE le risposte. Ma nel mondo dell'editoria bisogna scegliere una data, fissa ed immutabile, per concludere l'edizione, per mandarla al grafico, all'editore, al traduttore.

Il tempo segue il suo corso e le informazioni complementari arrivano, a palate, dettagli insignificanti per gli uni, argomenti indispensabili per gli altri, ma bisogna scegliere e decidere, ed è ciò che ha fatto il comitato ad hoc. Il nostro obiettivo non era quello di piacere a tutti, ma di pubblicare un manuale d'uso, probabilmente non perfetto, ma che almeno esiste.

In genere questo tipo di considerazioni vengono pubblicate dopo l'uscita della pubblicazione, noi abbiamo deciso di prendere tutti in contropiede. Quando il manuale sarà consegnato ai membri sarà venuto il momento del riposo, della riflessione, dell'analisi, del debriefing e dei conti... Ogni cosa al suo tempo.

Oltre al lavoro interno di concezione, di redazione e di raccolta di documenti c'è anche il lavoro, altrettanto importante, di raccolta dei fondi. I partner (termine generico che raggruppa tutti coloro che hanno permesso il finanziamento del manuale) hanno avuto un ruolo preponderante.

Ringraziamenti

Sin dall'inizio i nostri fondi propri, benché soddisfacenti, non erano sufficienti per coprire tutte le spese, per questo approfittiamo di queste righe per esprimere la nostra profonda gratitudine a tutti i partner che, in un modo o nell'altro, hanno partecipato finanziariamente all'elaborazione del nostro manuale d'uso.
La nostra gratitudine va anche a tutte quelle persone che sul manuale ci hanno lavorato, che lo hanno immaginato, concepito, preparato, completato, modificato, letto, riletto e ri-riletto. Quattro anni di lavoro gratuito, di riunioni molto impegnative, di discussioni interminabili e poi, improvvisamente.... un manuale!

taracell **www.taracell.com**	La Pati SA Ice - concept **www.lapati.ch**	FROMARTE Die Schweizer Käsespezialisten/Artisans suisses du fromage **Artisans suisse du fromage** **www.fromarte.ch**	COFELY GDF SUEZ **www.cofely.ch**	3D Structures

Adattamenti *(Esperienza vissuta in un cantone romando qualche anno fa)*

Venerdì. Ci sarà un sacco di gente alla pista di ghiaccio in tarda mattinata. Tutto è stato minuziosamente organizzato, la pista divisa tra i colleghi presenti: André prenderà l'ultimo quarto della pista, per giocare a hockey con i suoi ventinove ragazzi, Rémy e lo stagista occuperanno il quarto seguente con i bambini di quinta elementare. Io sarò, con una classe di ragazze di prima liceo (diciotto ragazze di quindici anni) tra i bambini e gli apprendisti del Centro professionale che desiderano, anch'essi, fare una partita di hockey.

Approfitto della pausa tra due lezioni per rileggere la mia preparazione e adattarla alla giornata di oggi. In programma, otto esercizi di pattinaggio che le adolescenti dovranno effettuare a coppie. Il posto è limitato, staremo stretti. Ma chi se ne importa? Accetto la sfida.

Tutto ad un tratto delle piccole voci [eccitate] attirano la mia attenzione. Alzando gli occhi dal mio foglio, vedo arrivare una trentina di bambini di sei-sette anni. Mi informo presso una mamma che accompagna il gruppo e vengo informato che si tratta di allievi di una piccola città di un cantone vicino. Dove metterli ? L'unico quarto ancora vuoto è il mio. Se ne sono accorti, ed alcuni lo stanno già occupando. Piccoli pinguini maldestri che si ritrovano più spesso sul sedere che sui pattini e che fanno ridere le ragazze più grandi che stanno già arrivando.

La maestra è al bar (!).

Due mamme sorvegliano il gruppo cercando disperatamente di non finire per terra. Sono arrabbiato con la cassiera che ha dato il via libera quando sa che è tutto occupato, arrabbiato con questa maestra che se ne sta al bar, arrabbiato di non poter fare la mia lezione. Cosa fare ?
Riunisco la mia classe:
- Non mi è possibile farvi lezione in queste condizioni, ve ne rendete sicuramente conto. Ecco cosa vi propongo. Voi reperite i bambini che hanno più difficoltà e insegnate loro a pattinare...
- Do loro alcuni semplici consigli per guidarle nel loro nuovo compito inatteso. E vedremo se la mia idea soddisfa tutti.

Basta qualche minuto e il caos si trasforma miracolosamente in festa. Queste signorine prendono molto sul serio il loro compito e i piccoli sono tutti contenti di poter aggrapparsi ad una mano sicura. Delle risate che mi strappano dal mio torpore. È un momento magico. Delle esclamazioni di gioia, d'incoraggiamento riempiono la pista di ghiaccio. Alcuni ragazzi dimenticano la loro partita...

Quando la lezione arriva al termine, faccio i complimenti alle mie ragazze. Il loro comportamento è stato esemplare. Sono molto fiere di aver partecipato alla magia dei primi insegnamenti.
Pierre Gueissaz

PATI @ PETTEGOLEZZI

Friburgo:

- Nessuna nuova...buone nuove

CERTAS **Centrale d'alarme** **www.certas.ch**	Paccaud www.paccaudsarl.com	SKIDATA KUDELSKI GROUP **www.skidata.com**	SMART ICE ARENA **www.smartice.ch**	Wettstein Technique du froid **www.wwag.ch**

Ginevra:

- Nessuna nuova...buone nuove.

Giura:

- Nessuna nuova...buone nuove.

Giura bernese:

- Nessuna nuova...buone nuove.

Neuchâtel:

- Nessuna nuova...buone nuove.

Ticino:

- E hop ! Complimenti a Biasca per l'acquisto della nuova Zamboni, vi auguriamo un buon ghiaccio !

AMICO LAB	EUROGLASS.SPORT www.euroglass-sport.com	MOBATIME www.mobatime.ch	VORTEX	ZÜKO www.zueko.com

Vallese:

- Assemblea generale straordinaria a Nendaz mercoledì 5 dicembre; Fabien, ti ringraziamo per la tua accoglienza!
-

Vaud:

In mancanza di un sostegno più appropriato, tutte le piste di ghiaccio romande e ticinesi condividono la tristezza delle persone toccate dal compimento di questo progetto. Nella speranza che rinasca presto.

Capitolo 1:
la chiusura o la mancata riapertura di una pista di ghiaccio è un evento importante

Vevey, 12 ottobre 2012

COMUNICATO STAMPA

L'acquisto della pista di ghiaccio è rimandato per motivi finanziari

A causa dei problemi finanziari previsti nel 2013, il comune ha deciso di rimandare l'acquisto della pista di ghiaccio stagionale. Questo evento non sarà quindi previsto durante l'inverno 2012-2013, ma verrà nuovamente proposto una volta che le finanze cittadine saranno in buono stato. .

Da alcuni mesi, tutti i servizi dell'amministrazione comunale devono fare grandi tagli nel loro bilancio, essenzialmente per diminuire le spese, ma anche per poter assorbire la fattura delle misure sociali cantonali, in costante aumento e che mette in difficoltà finanziare molti comuni (per Vevey, l'importo totale da versare al cantone nel 2013 è di 15.3 milioni di franchi, cioè un aumento di 3 milioni rispetto al 2012 e di più di 6.3. milioni rispetto al 2007!)

Il deficit di Vevey, inizialmente previsto a 14 milioni di franchi nel 2013, a potuto essere ridotto a meno di 8 milioni. In ogni caso, le riflessioni vanno avanti e l'amministrazione stessa cercherà di fare maggiori sforzi, rispettando la volontà dei consiglieri comunali di mantenere un tasso d'imposta di 73 (e non 78 come chiesto dal consiglio comunale).

taracell **www.taracell.com**	La Pati SA Ice - concept **www.lapati.ch**	FROMARTE Die Schweizer Käsespezialisten/Artisans suisses du fromage **Artisans suisse du fromage** **www.fromarte.ch**	COFELY GDF SUEZ **www.cofely.ch**	3D Structures

Per quanto riguarda la pista di ghiaccio, non è stato facile prendere una decisione, anche perché l'installazione stava a cuore agli abitanti di Vevey (la frequenza totale dal 2008 al 2011 è stata di 90'000 persone). Nel giugno scorso, il consiglio comunale aveva approvato la proposta del municipio di abbandonare il sitema di affitto in corso, sul lungo termine svantaggioso per la città, e di concedere un credito d'acquisto di 674'000 franchi, così come l'aggiunta, nel budget 2013, di un importo di 126'000 franchi per il montaggio-smontaggio, trasporto e manutenzione della pista di ghiaccio. Queste spese non saranno iscritte nel bilancio preventivo che sarà presentato al consiglio municipale in dicembre. Il municipio precisa che la pratica del pattinaggio su ghiaccio non verrà certo abbandonata a Vevey. Non appena la situazione lo permetterà, l'attività verrà nuovamente proposta.
Prima avvisata, l'associazione "Vevey sur Glace", gestore della pista di ghiaccio si è espressa attraverso la voce di Yves Christen, il suo presidente. Quest'ultimo capisce gli obblighi nei confronti del Municipio di dover risanare le proprie finanze, ma non esprime la sua opinione sulla decisione di rinunciare alla pista di ghiaccio. Teme che questa chiusura metta in pericolo l'attività di Vevey sur Glace così come la pratica degli sport su ghiaccio negli anni a venire.

Contatto
Laurent Ballif, Sindaco, 021 925 53 80, laurent.ballif@vevey.ch
Ufficio della Comunicazione della città di Vevey, Hôtel-de-Ville, rue du Lac 2, 1800 Vevey, communication@vevey.ch

Capitolo 2:
seguito e (forse non ancora) fine di questa storia:

Vevey, 30 ottobre 2012

COMUNICATO STAMPA

Per quest'anno, il Municipio e Vevey-sur-Glace propongono una soluzione per la pista di ghiaccio

Il dialogo si è intensificato tra i partner della pista di ghiaccio e il municipio da quando è stato annunciato l'abbandono, a malincuore, di quest'attività per motivi finanziari. Si comincia a intravedere una soluzione, ma ci sono delle condizioni.

Il 12 ottobre scorso, dopo numerose riunioni dedicate al budget 2013, il Municipio ha annunciato di rinunciare all'acquisto di una pista di ghiaccio, malgrado l'accordo concesso al consiglio comunale durante la sessione di settembre nell'autorizzazione di una spesa per un installazione simile. Alla delusione del Municipio si è aggiunto il malcontento della popolazione di Vevey. . Per fortuna questo comunicato-shock ha avuto anche un altro effetto. L'associazione Vevey-sur-Glace, incaricata della gestione della pista di ghiaccio, così come i diversi prestatari impegnati in questa attività, hanno aumentato i loro contatti con la Municipalità.

CERTAS **Centrale d'alarme** **www.certas.ch**	Paccaud www.paccaudsarl.com	SKIDATA KUDELSKI GROUP **www.skidata.com**	SMART ICE ARENA **www.smartice.ch**	Wettstein Technique du froid **www.wwag.ch**

Oggi c'è la speranza di avere una pista di ghiaccio per l'inverno del 2012-2013, e il Municipio sarà ben contento di cambiare idea se verranno soddisfatti alcuni requisiti (soprattutto finanziari).

Tanto per cominciare, pista di ghiaccio o no, ci sono i problemi finanziari. Il deficit previsto nel budget 2013 è stato ridotto di più della metà; uno sforzo considerevole, ma le finanze restano nel rosso. La spesa per una pista di ghiaccio può essere presa in considerazione soltanto se il suo impatto finanziario effettivo sul comune viene ridotto rispetto a quanto previsto.

La riduzione delle dimensioni della pista di ghiaccio (600 m2invece di 800) e l'assenza di tetto potrebbero essere soluzioni accettabili. In questo modo i dettagli della spesa della città sarebbero i seguenti: il prezzo totale della pista di ghiaccio ammonta a CHF 400'000.-. Un Importo di CHF 250'000.- verrà pagato nel 2012 e il resto nel 2013. Ciò rappresenta un risparmio di CHF 274'000.- rispetto al preventivo. La città si occuperebbe degli importi summenzionati. Per di più, la città concederebbe una sovvenzione di CHF 50'000.- all'associazione Vevey-sur-Glace, presieduta da Yves Christen. Quest'ultima si dichiara disponibile ad assumersi le spese di montaggio, smontaggio e gestione. Vevey-sur-Glace è pronta a lanciare una ricerca di fondi in tutta la regione, dato che molti dei 90'00 utenti recensiti dall'installazione di una pista di ghiaccio a Vevey nel 2008 vengono da fuori città.

E per finire, la pista di ghiaccio verrà messa, come l'anno scorso, nel parco del lungolago, ma per quello bisogna prima discutere dell'ottenimento di un permesso di costruzione. Nei prossimi giorni contatteremo alcuni degli oppositori. Il Municipio spera vivamente che quest'ostacolo possa essere superato in modo che grandi e piccoli di tutta la regione possano approfittare di questa attività popolare, molto in voga in particolare tra coloro che non possono partire in montagna per sciare. Se tutto procede come previsto, la pista di ghiaccio sarà attiva prima del 10 dicembre. Ovviamente vi terremo aggiornati sull'evoluzione della situazione.

Contatto
Laurent Ballif, Sindaco, 021 925 53 80, laurent.ballif@vevey.ch
Yves Christen, Président Vevey-sur-Glace, 079 217 47 66, yveschristen41@gmail.com

Ufficio della Comunicazione della città di Vevey, Hôtel-de-Ville, rue du Lac 2, 1800 Vevey, communication@vevey.ch

In bocca al lupo da parte nostra !

AMICO LAB	**www.euroglass-sport.com**	**www.mobatime.ch**	**VORTEX**	**www.zueko.com**

Lausanne, le 9 octobre 2012/amf

SportCity

Congrès du sport suisse - Lausanne

Rapport du Comité d'organisation

à l'Assemblée générale
du jeudi 11 octobre 2012

SportCity - Edition 2012

Suite au succès du premier Congrès *Sport*City en mars 2011, qui a réuni 350 participants et intervenants, le Comité d'organisation a décidé de mettre sur pied **une deuxième édition du congrès du sport suisse** qui s'est tenue les 27 et 28 mars 2012 à Beaulieu Lausanne.

Afin de pérenniser cet événement et de lui donner une assise juridique, les quatre entités à son origine, à savoir l'Association suisse des Services des sports, section Suisse romande et Tessin (ASSRT), l'Association des Piscines Romandes et Tessinoises (APR), l'Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises (APAR&T) et l'Association suisse des managers du sport (ASMS), ont décidé de constituer l'Association "*Sport*City".

C'est avec le même enthousiasme que le Comité d'organisation a préparé un programme riche en thématiques et rencontres qui s'est décliné à nouveau sous forme d'ateliers, conférences et tables rondes, proches des préoccupations et de l'actualité sportive dans notre pays et à l'étranger. Sans oublier, bien sûr, la soirée de gala au Lausanne-Palace, propre à la détente et à la convivialité !

Co-Organisation

Section Suisse romande et Tessin

ASSOCIATION DES PISCINES ROMANDES ET TESSINOISES

APAR&T

ASMS

Lausanne SERVICE DES SPORTS

*Sport*City a bénéficié du soutien d'une partie des exposants de la première édition, auxquels nous avons offert un espace amélioré ainsi qu'une disposition différente des stands, afin de tenir compte des remarques et commentaires que nous avions reçus.

La venue de M. Pape Diouf comme conférencier principal a engendré des frais supplémentaires, notamment en terme de déplacement et d'hébergement. Toutefois, le Comité d'organisation a fait preuve d'une bonne maîtrise des coûts en diminuant certaines dépenses de sorte que le résultat financier final est positif.

Les comptes de l'édition 2012, conformément aux statuts de l'Association, se boucleront au 31 décembre 2012. D'ores et déjà, il est prévu que ce bouclement dégagera un bénéfice de plus de fr. 15'000.--.

Le succès de cette seconde édition milite pour une pérennisation de l'événement. *Sport*City sera à nouveau organisé en 2014, afin de prendre le rythme d'une édition tous les deux ans. Nul doute qu'il se fera une place de choix dans le paysage du sport romand et tessinois.

Le Comité d'organisation ne peut qu'être très satisfait de *Sport*City 2012.

Au nom du Comité directeur :
Patrice Iseli
Président

taracell **www.taracell.com**	La Pati SA Ice - concept **www.lapati.ch**	FROMARTE Die Schweizer Käsespezialisten/Artisans suisses du fromage **Artisans suisse du fromage** **www.fromarte.ch**	COFELY GDF SUEZ **www.cofely.ch**	3D Structures

La banchisa di Papineauville (Cronache d'oltremare)

…il postino è passato!

Un vero amico si riconosce nel momento del bisogno !!!

CERTAS **Centrale d'alarme** **www.certas.ch**	Paccaud www.paccaudsarl.com	SKIDATA KUDELSKI GROUP **www.skidata.com**	SMART ICE ARENA **www.smartice.ch**	Wettstein Technique du froid **www.wwag.ch**